

Translation

AIDE MEMOIRE

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Guided by the desire to contribute to consolidating international peace and security and deepening the process of detente in Europe, including also the Mediterranean region,

Consistently promoting a policy of reducing armed forces and lessening military confrontation in the area of the Mediterranean and turning it into a zone of stable peace and cooperation,

Desiring to develop with the Republic of Malta relations of friendship and co-operation in political, trade, economic and cultural fields on the basis of observance of the principles of sovereign equality, mutual renunciation of the threat or use of force, respect for territorial integrity of States and inviolability of frontiers, equality and mutual benefit, recognition of the right of peoples to decide their own destiny without external interference,

Welcomes the proclamation of the Republic of Malta as a neutral State which, in accordance with the Declaration by the Government of the Republic of Malta concerning the Neutrality of Malta of 14 May 1981, adheres to a policy of non-alignment, refuses to participate in any military alliances and undertakes not to permit the establishment of any foreign military base and the presence of foreign military forces on its territory,

Declares that it recognizes and will respect and support the status of the Republic of Malta as a neutral State pursuing the policy of non-alignment,

Reaffirms that in accordance with the principles of the United Nations Charter and the provisions of the Final Act of the Conference of Security and Cooperation in Europe it will refrain from any action which could directly or indirectly create a threat to the sovereignty, independence, neutrality, unity and territorial integrity of the Republic of Malta or to the peace and security of that country, or from attempts to draw the Republic of Malta into any military-political alliances.

Expresses its readiness to consult with the Government of the Republic of Malta on questions directly affecting the interests of the two countries, including the neutral status of Malta, and in case of situations arising, which create a threat to peace and security or the violation of international peace, will also be prepared, as necessary, and at the request of the Government of the Republic of Malta and by agreement between the Parties, to enter into contact with it so as to coordinate their positions in order to remove the threat or to establish peace.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics expresses the hope that the status of Malta as a neutral and non-aligned State declared by the Government of the Republic of Malta will receive wide international support.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics understands that this Aide Memoire and the Aide Memoire of the Government of the Republic of Malta of 8 October 1981 constitute an Agreement between the two Parties on recognition, respect and support by the Union of Soviet Socialist Republics of the status of the Republic of Malta as a neutral State pursuing a policy of non-alignment.

Valletta, 8 October 1981.

Welcomes the proclamation of the Republic of Malta as a neutral State which, in accordance with the Declaration by the Government of the Republic of Malta concerning the Neutrality of Malta of 14 May 1981, adheres to a policy of non-alignment, refuses to participate in any military alliances and undertakes not to permit the establishment of any foreign military base and the presence of foreign military forces on its territory,

Declares that it recognizes and will respect and support the status of the Republic of Malta as a neutral State pursuing the policy of non-alignment,

Reaffirms that in accordance with the principles of the United Nations Charter and the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe it will refrain from any action which could directly or indirectly create a threat to the sovereignty, independence, neutrality, unity and territorial integrity of the Republic of Malta or to the peace and security of that country, or from attempts to draw the Republic of Malta into any military-political alliances,

Expresses its readiness to consult with the Government of the Republic of Malta on questions directly affecting the interests of the two countries, including the neutral status of Malta, and in case of situations arising, which create a threat to peace and security or the violation of international peace, will also be prepared, as necessary, and at the request of the Government of the Republic of Malta and by agreement between the Parties, to enter into contact with it so as to coordinate their positions in order to remove the threat or to establish peace.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics expresses the hope that the status of Malta as a neutral and non-aligned State declared by the Government of the Republic of Malta will receive wide international support.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics understands that this Aide Memoire and the Aide Memoire of the Government of the Republic of Malta of 8 October 1981 constitute an Agreement between the two Parties on recognition, respect and support by the Union of Soviet Socialist Republics of the status of the Republic of Malta as a neutral State pursuing a policy of non-alignment."

The Government of the Republic of Malta agrees that this Aide Memoire and the Aide Memoire of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics of 8 October 1981, reproduced above, constitute an Agreement between the two Parties on recognition, respect and support by the Union of Soviet Socialist Republics of the status of the Republic of Malta as a neutral State pursuing a policy of non-alignment.

Valletta, 8 October 1981.